

对来德同学们的建议

der Chinesisch-Deutschen Technischen Fakultät Qingdao, China (CDTF)
zum Wechsel des Studienortes von Qingdao nach Paderborn

版本: 2017 年 07 月

1. 在帕德博恩生活

飞机场接机

从中国出发您将到达德国的法兰克福或慕尼黑机场，然后可以转乘汽车，火车或者飞机到达位于帕德伯恩市西方约 20 公里的 Paderborn-Lippstadt 机场。如果您能及时的通知“帕德伯恩学生学者联合会”主席金方熠女士, jfykarin@gmail.com 你们的到达时间，他会安排在帕德博恩或者法兰克福的机场接机。

请大家注意，如果您们到达 Paderborn-Lippstadt 的人数很多，你们的行李可能会晚些时候到达机场。由于在德国国内航班整体行李容量有限，部分行李可能会在第二天才送达帕德博恩你们的住处。我们建议大家出发前将行李拍照，以便到达后进行核查。

另外值得大家注意的是，乘坐飞机赴德之前请务必了解相应的行李规定。入关时很多物品比如食品或香烟有着严格的控制规定，你们的行李可能将在海关接受检查。具体信息可以查看：http://www.zoll.de/DE/Privatpersonen/Reisen/Reisen-nach-Deutschland-aus-einem-nicht-eu-Staat/reisen-nach-deutschland-aus-einem-nicht-eu-staat_node.html

办理各种手续

到达帕德博恩后的几天，你们将要首先办理大学注册等一系列的手续。我们建议你们选择在“帕德伯恩学生学者联合会”的学长学姐那里登记，在他们的协助下进行处理会更加快捷地完成这些手续的办理。

学生会将提供以下服务：

- 提供首次的住房信息（如果您需要）。
- 接机
- 尽早注册医疗保险。
- 银行开户。
- 在外办及帕德博恩市户口管理处和移民局注册。
- 在帕德博恩大学通过外事办办理机械专业本科或硕士的入学手续
- 在大学图书馆注册
- 在大学计算机中心（IMT）办理上网手续，利用大学网络您可以使用私人笔记本电脑免费使用大学的无线网络

购物

德国超市的开放时间通常是周一到周六的 9.00-20.00 Uhr。部分超市会开到 22.00 Uhr。比较经济的超市有比如 Aldi 和 Lidl。通常来说周日所有超市不开放。

许多饮料在德国装在在押金瓶中销售，比如矿泉水，汽水或者啤酒。当您把空瓶子退回商店里，即可得到退还的押金。

在帕德博恩的首次住房

在德国的最初几天，您也可以选择住青年旅行社，过夜加早餐每天大约 23.7 欧。详情请见 <http://www.djh-wl.de/de/jugendherbergen/paderborn>。与中国大学不同的地方是，帕德博恩大学不提供居住的地方，学生需要自己在房屋市场寻找住房。

需要为到达后的几天准备的现金

刚到帕德博恩的几天需要的费用包括：

- 住宿: 比如月租（200 到 300 欧元每个月）外加押金
- 伙食费大约 200 至 250 欧元每月
- 大学注册费/学费：292,28 欧元左右每人每学期，其中已含学期票，您可以在一定区域内免费乘坐公车，火车
- 医疗保险：大约 90 欧元每月。
- DSH 课程 550 欧元

德国驾驶执照

中国驾照的在德认证需要您驾照的翻译公证件。然而您的驾照必须接受德国驻中国大使馆的驾照认证。您可以在国内进行驾照的翻译公证。此外，您必须在德国的驾校继续学习并通过理论和实际驾驶考试（路考）。在驾驶学校登记时请出示您的中国驾照及其翻译公证件。通过考试后您将被签发德国驾照。您的中国驾照会被道路交通局暂时没收。当您回到中国后在退还给您。驾校注册费，驾驶费及考试费用总计约为 800 至 1000 欧。

手机和笔记本电脑

很多中国学生反映，在德国很多手机的售价会比在中国便宜，尤其是每月套餐费用固定的合约机。在德国有许多电信商，比如 O2，T-Mobil 或者 Vodafone，他们提供各种各样的手机合同套餐。我们建议您咨询一下学长学姐们，哪些套餐比较便宜，从中找到适合您的套餐。笔记本电脑和无线路由器可能在中国便宜一些。

复印

在图书馆和餐厅地下层的 AStA 复印室内有 AStA 提供的复印机和打印机。为了使用这些机器您需要有一张 AStA 打印卡。卡在 AStA 或者自动售货机那里 5 欧起购买。有些复印机也可以使用零钱。复印要相对贵一些。详细信息请看: <http://asta.uni-paderborn.de/service/copyservice/>。

餐厅

在学生会的服务设施内（餐厅，咖啡厅，Grill Café酒吧，炒面店，小超市）消费可以非现金支付。您只需要办一张 Delicard（校园卡）。在餐厅，咖啡厅和小超市的柜台处交五欧元押金就可以得到一张 Delicard。您可以在食堂下的门厅处充值。由于作为学生可以比员工以更低的价格在餐厅用餐，因此您必须在学期初出示您的学生证。押金可以在 Delicard 退还后取回。更多信息请访问下面的链接：<http://www.studentenwerk-pb.de/gastronomie/delicard/>。

租房合同

在跟房东签订房屋合同时，请认真仔细的阅读合同内容，这样会避免很多问题，比如说，在房间内做饭是不允许的

垃圾分类

在德国法律规定实行垃圾分类。在住房里生活中产生的垃圾要被分类弃置在四个不同垃圾箱里。有机垃圾要被丢入绿色垃圾桶里，比如水果和蔬菜。对于纸张，纸壳和报纸要被放入蓝色的垃圾桶内。灰色的垃圾箱内通常为用过的剃须刀，牙刷或者损坏的餐具的等家居卫生用品。塑料包装比如酸奶盒，锡纸或者罐头盒放入黄色垃圾桶内。果酱或者蔬菜玻璃罐要被丢入路边的玻璃回收箱内。具体的垃圾分类方法请点击下面的链接：

<https://www.paderborn.de/microsite/asp/abfallentsorgung/index.php>。

无线电广播费

在德国收音机和电视的使用需要交纳一定的费用，此征收费用机构叫 GEZ，所以使用前必须注册。无线电广播费每人每月 17,50 欧元，具体点说是每户。当您与别人合租时，整个住房的费用只用交一个人的费用。更多信息可以在 www.rundfunkbeitrag.de 上找到。

学期票

注册后您将得到帕德博恩大学的学期票。在一定范围内凭此票可以免费乘坐汽车和火车等交通工具。这样您们不仅可以免费的从您们住的地方坐车到学校，也可以在闲暇时间游览帕德伯恩周围的地方。关于学期票详细的信息请看 <http://asta.uni-paderborn.de/studierende/service/semesterticket/> 和 <http://www.studenten-nrw-ticket.de/faq.html>。

服务中心

当学业上有问题时您首先可以求助的就是帕德博恩大学的服务中心。除此之外在那里您还可以通过填写表格获得帮助支持，索要额外的注册证明。在那里还可以检查您的注册申请的完整性并提交。关于服务中心的更多信息请参见：<https://www.uni-paderborn.de/de/zv/3-3/service-center/>。

学费

现在在帕德博恩大学上学不需要交学费。

更多的为学生解决问题的机构有

- 大学生公共委员会 (AStA) <http://asta.uni-paderborn.de/>
- 外国留学生代表处 (ASV)，如果您有下列困难，比如签证问题，无线电广播收听费 (GEZ) 的问题，关于银行冻结账户的问题或者想要寻找一个语言伙伴，外国留学生代表处可以给您帮助。 <http://groups.uni-paderborn.de/>
- 机械专业咨询处 (Fachschaft Maschinenbau)提供关于机械专业讲师，教授，论文以及考试的咨询外还组织相关的参观活动。 <http://www.fsmb-upb.de/>
- 帕德博恩学生学者联合会以及目前的主席金方熠女士 jfykarin@gmail.com

签证:

请您按时到帕德博恩的外国人管理局延签。开放时间和延签官请见 <http://www.paderborn.de/vv/oe/Auslaenderabteilung.php> 在那里你可以找到 PDF 格式的申请表

以下材料是延签时所需要的:

- 注册证明
- 医疗保险证明
- 银行帐户保证金证明
- 有些情况下 (例如过多超出规定学期数) 还需要您的成绩单或外办的学业进程证明

第一次签发签证要 50 欧，之后的延签需要大约 30 欧。第一次去延签时您需要带一张护照照片 (为了保证照片符合条件，最好是在德国拍摄的护照照片)。

建议: 为了节省等待时间，您可以和签证官电话预约时间。

重要: 住址更改通知

许多同学在帕德博恩会遇到搬家的情况，尤其是刚来德国的前几个月内。请您及时将新地址通知到下列机构:

- 帕德博恩市的居民户籍管理处
- 银行
- 健康保险公司
- 帕德博恩大学的学生秘书处

您要确保能收到这些机构发出的重要信件、信息或者证明。如果您正在申请实习的过程中，请将新住址通知到您申请的德国公司。这是非常重要的，因为如果不这样做，您会收不到一些很重要的信息比如说实习合同等。

来德国要带的东西

这些要带的东西是采纳了许多已经来到帕德博恩的学生的建议后总结出来的:

- 照相机 (如果手头上有的话请带上)

- 足够的衣服，因为在德国买衣服比较贵，而且尺码也比较大
- 雨伞（帕德博恩经常下雨）
- 汉德字典和汉英字典（这些字典在中国购买更加便宜）
- 中国调料
- 烹饪用具，比如筷子，菜刀（请将菜刀放到您的托运行李里，不要放到手提行李里）
- 内衣和春秋衣
- 如果需要的话，请多带一副眼镜
- 牙刷以及药品
- 电子产品的转换插头（座）
- 喜爱的 **CD 光盘**
- 护照以及多张护照照片
- 录取通知书以及 TestDaF 证书的复印件
- 在国内做过的实习证明以及实习报告;请参看下面的段落“实习报告”
- 您在 CDTF 所取得的基础课程的成绩证明

2. 学习的建议

我们建议您在开始在德国的学习前，先阅读“机械专业本科和研究生学习学习向导手册”，在 CDTF 的图书馆就可以找到，也可以在网站上下载：

[https://mb.uni-](https://mb.uni-paderborn.de/fileadmin/fakultaet/Infomaterial/Studienfuehrer/UPB_MaschBau_0814_4.pdf)

[paderborn.de/fileadmin/fakultaet/Infomaterial/Studienfuehrer/UPB_MaschBau_0814_4.pdf](https://mb.uni-paderborn.de/fileadmin/fakultaet/Infomaterial/Studienfuehrer/UPB_MaschBau_0814_4.pdf)

汉语版本：[http://cdtf.uni-](http://cdtf.uni-paderborn.de/fileadmin/cdtf/dokumente/download/Studienfuehrer_MB_BA_MA_chin_2014.pdf)

[paderborn.de/fileadmin/cdtf/dokumente/download/Studienfuehrer_MB_BA_MA_chin_2014.pdf](http://cdtf.uni-paderborn.de/fileadmin/cdtf/dokumente/download/Studienfuehrer_MB_BA_MA_chin_2014.pdf) .



Word, Excel 以及 PowerPoint 相关课程

在德国的学习能够熟练掌握 office 软件的应用是非常重要的。帕德博恩大学会定期开办一系列重要的电脑工具软件应用课程。另外，学校还会届时开办一些 workshops，内容主要围绕论文格式，如何引用注解，如何划分目录等。这些课程对于学生都是免费的。更多相关信息：<http://doit.uni-paderborn.de/info/programme.php>

本科深造学习内容

在帕德博恩大学进入到深化学习阶段，您们必须做出一系列的决定，这些您们必须在青岛的时候准备好。

a. 延伸方向选定

如能源和过程技术，塑料加工工艺，机电一体化，产品研发以及机械加工技术等。详见学习向导手册的第13页。

b. 义务选修模块选择

比如应用过程技术，制造工艺学，机械设计系统学等。每个义务选修模块都由主修和辅修课程组成。

c. 任选课程选择

您可以任意选择在帕德博恩大学所提供的所有课程。

在报名五个专业方向的主修课考试时，所学的专业方向也就相应的确定下来，报名相应的义务选修模块时专业也会相应的确定下来，专业方向的更改只有通过向考试中心递交相应的申请才可以实现。

PAUL 和 KoaLA

请提前在 PAUL 上报名所选课程。详细信息请登陆网站 <https://www.uni-paderborn.de/studium/paul-info/>. 其他关于 PAUL 的问题，我们会在学前报告上为您解答。同时我们的学生助手会用汉语给您解答

少数课程还是需要在 KoaLA 上报名，以便下载课件: <https://koala.uni-paderborn.de/>。您是否需要使用 KoaLA，一般情况下您会在第一堂课时从讲师那得到消息。

在“机械专业本科和研究生学习学习向导“第十页上你将会看到您在本科的专业学期阶段下学期必须完成的课程积分:

- 控制学 4 ECTS
- 机械动力学 5 ECTS
- 必修学科 12 ECTS
- 义务选修课 12 ECTS
- 课题讨论课 2 ECTS
- 选修课 10 ECTS
- 热力学 II

还有一些基础课，可能也需要再补充学习。每学期请不要超过 44 个学分，因为多余的学分将会自动从 PAUL 上被删除。

我们建议您，在德国学习的第一学期尽量不要选超过四到五门课，以便您能更好的慢慢适应德国的学习环境，同时有时间去提高您的德语水平。

DSH 语言班和本科或者研究生的学业衔接

DSH 语言课程结束后，注册帕德博恩大学的本科或者研究生您需要以下这些文件：医疗保险证明，护照照片，签证，护照复印件，学期费汇款单。

录取通知书的申请表和申请材料清单您可以到 International Office V0.105 房间处找 Schramm 先生领取，办公时间周一和周四 13:30—15:00，周二 10:00—11:30。此后您把填好的申请表及相关材料交给 Schramm 先生。

DSH 成绩单您可以从 Andrea Didier 女士（办公室 C 3.329）那里领取。Didier 女士是我校语言班的组织者，办公时间为周一和周三 13:00—14:00。

如果您在读语言期间投保了私人医疗保险，请您确保在正式入学前转为法定医疗保险，此过程保险公司需要您的录取通知书复印件。但是如果您在就读语言班期间已经在法定医疗保险投保了（比如 TK 或者 AOK），你只需要向保险公司提供一份注册证明。

本科以及研究生学业的申请表以及所需的材料清单您可以在互联网上下载: <https://www.uni-paderborn.de/studium/international-office/degree-students/immatrikulation/>

本科和研究生的学业衔接（研究生课程的学分认证）

如果您之前申请并经过 Frank Schulte（电话 05251 60 1812，房间 P 1.3.33，需要提前预约）先生的同意，那么您可以在本科最后的阶段考研究生的课程。

请您将同意书交给 Sascha Schiller 先生（电话 05251603334，在 E3.104，需要提前预约），他会帮您在 PAUL 上做相应的记录。

建议与帮助

目前在帕德博恩大学已经有相当数量的来自青岛的注册大学生。您可能在新学业开始时有很多问题和困难，有些困难您可以通过与其它同学进行交流来解决。在 E3 楼（E 教学楼，3 层）的信息栏里我们会不断更新相关信息。

如果有问题的话您们也可以通过电子邮件的形式咨询我们（包括还在青岛时）：

- 用中文请咨询
申傲男- shenaonan1208@hotmail.com
- 用德语请咨询
 - Karina Rohlfing - karina.rohlfing@upb.de
 - Dr. Josef Noeke - josef.noeke@upb.de

新学期登记

在每个学期的结束时您需要为下一个学期进行登记。对此您需要进行大约 293 欧元的转账。只要钱到了帕德博恩大学的银行账户，对您们来说已经在下学期进行了登记。请您们注意登记的期限。如果您们不小心忽略了期限，您们可以在之后的延长期里进行登记，不过您需要补交 12 欧的管理费。如果您们在延长期限里也没有交钱，那么就不可能再登记了。也就是说，您们被强制注销学籍。那就意味着，您们只能在下学期作为新生在机械专业注册了。请您们注意如果您们学期号或者其他信息填写不正确的话，钱会返回您的账户。请您们检查您的账户和通过 PAUL 发送的邮件信息，来确认登记是否正确。详细信息请见 <http://www.uni-paderborn.de/zv/3-3/rueckmeldung>

专业咨询

机械学院里主管咨询的是 Gunter Schulte 先生。电话：05251 60 1812，邮箱：studienberatung@mud.uni-paderborn.de。他非常愿意解答同学们学习安排上的问题。

关于学习的问题您也可以当面在 P1.2.19 教室跟学生咨询顾问取得联系，工作时间贴在教室门口上。您也可以通过邮箱跟他们联系 studienberatung@fam.upb.de。

对于第一次的学习计划在专业方向上或者对于本科论文或者学期论文，会有机械学院的专业指导老师提供帮助，详见 <https://mb.uni-paderborn.de/studium/studierenden-servicebuero/vertiefungsberatung/>。

考试准备

我们建议大家尽早在考前建立多人的学习小组，如果可能的话邀请德国同学加入，这样不仅能促进学习也能提高德语。有助于在考试时能更好的表达。

实习

在 CDTF 您已经结束了多周的基础实习。请携带您的用德语书写的**实习证明**以及**实习报告**。如果您将上述材料递交给了帕德博恩大学机械专业的实习管理处，您在青岛实习的周数可以被算做总共需要的 12 周实习期中的一部分。

更改专业和就读学校

驻北京的德国大使馆 APS 审核处仅通过了您通过合作项目来帕德博恩大学机械专业学习的审核申请，也就是说您要更改专业或就读学校是不可能的。如果您们想在德国更换大学，理论上讲必须在北京 APS 处从新进行面试。

本科论文

按照相关考试规则，您们在本科学业最后的一项考试分数将是本科论文。如果您们打算实习后在该德国公司写论文，请提前联系一位在学校的导师。一定要避免在取得大学导师辅导您论文同意之前就已经和公司约好。此建议同样也适用于找学术论文，课题论文和研究生毕业论文的导师。

大学学籍的注销

在德国大学学习中如果某一门必修课的考试在第二次的补考中仍然没有通过，就被最终认定为此门考试不及格。按照德国大学课程考试的规定，您的学籍将自动被注销。继续学习相同的专业在德国的任何一所大学都是被禁止的。在这种情况下您可以转学到德国应用技术大学（FH）。请咨询您想要转到的那所应用技术大学（FH）的外办，必须符合什么样的条件才可以入学。按规定您必须更换签证，并参加德国驻北京大使馆组织的 APS 考试。

引用文献的著作权

对于所有在学业中独立自主撰写的论文，如果文中有引用别人的文献或者网站上的词和内容，必须清楚明确的标明引用的出处。请跟您的导师讲明这些引用段落的标号。对于引用别人的资料文献但是没有给出出处的行为，在德国被视为欺诈。

本科考试证明

为了得到以后由帕德博恩大学颁发的学士学位证书，您在中德学院完成的基础课成绩证明需要被转换录入数据库。帕德博恩大学考试中心会在您第一次在帕德博恩大学注册后收到您在中德学院的成绩证明。请您在到达帕德博恩后的几周内务必进行核实，以便您的成绩被正确记录在案。负责本科的主管人员是 Sandy Klaholz 女士，负责研究生的是 Petra Guzinski 女士。答疑时间和更多详细情况请见 <http://www.uni-paderborn.de/zv/3-2/>

当您通过所有考试科目后，考试中心会尽快给您颁发毕业证书。这期间需要整理很多数据，填写很多表格，最后签字领取证书。请您谅解，因为同时会有很多毕业生，因此需要一定的时间才能拿到证书。如果您急需拿到毕业证明，请向考试中心说明并提出申请。

我们希望您能够完满愉快的完成您在帕德伯恩的学业。请利用您的外国学期尝试着在德国和整个欧洲旅行。我们期待着看到您在德国期间既能够学到知识也可以体验欧洲的文化。

以上所有建议只是一些重要的方面，但远远不能解决您在新的学业阶段中所遇到的所有问题，这些建议也将不断完善。我们欢迎您的宝贵的修改和补充意见，请写信到 josef.noeke@upb.de.

其它信息

Dr. Josef Noeke, Karina Rohlfing.
Universitaet Paderborn, Geschaefsstelle der CDTF,
Fakultaet fuer Maschinenbau
Warburger Str. 100, 33098 Paderborn.
Tel. 0049 (0) 5251- 602410 oder 05251-603609